

In This Issue

Articles

- Re-forming the *Rāmāyana*: The Source Text and its Cultural Transformation
Mandakranta Bose 1
- Notes on 'Translatability in an Uneven World'
R. Radhakrishnan 12
- Translation, Context and the Public Sphere
B. Hariharan 24
- Chemmeen Processed for Export: The Earliest Signs of Globalisation of the Word?
A.J.Thomas 39
- The Translation of Drama: Principles and Strategies
Suh Joseph Che 52
- Translating the 'translated': Women's Poetry in Translation
Anamika 69
- Literary and Cultural Translatability: The European Romantic Example
Ian Fairly 91
- Translating Her Story: A Woman in Quest of a Language
Meena T. Pillai 98
- Translation and Literary Genres: A Case Study of Poetry in Bengali and Marathi
Chandrani Chatterjee and Milind Malshe 115

The Limits of Creativity and the Translator's Responsibility Niranjan Mohanty	128
Reevaluation of Lin Shu (the Chinese Translator): A Systemic Approach to Literary Translation Xu Jianzhong	148
The Performability and Speakability Dimensions of Translated Drama Texts Suh Joseph Che	168
Translation as Empowerment Vijaya Guttal	183
The Virtues of Demobilization in Translation Studies Probal Das Gupta	195

BOOK Reviews

Translation and Globalization (by Michael Cronin) Hariharan	214
Translation and the Languages of Modernism: Gender, Politics, Language (by Steven G Yao) Probal Das Gupta	218

Translation Reviews

Bibhutibhusan Bandyopadhyaya's *Aranyak*, translated by Rimli Bhattacharya as *Aranyak of the Forest*, Kolkata: Seagull Books, 2002.

Chandrani Chowdhury 230

Englishing the Vedic Age: Awadheshwari by
Shankar Mokashi Punekar, translated from
Kannada by P.P. Giridhar New Delhi: Sahitya
Akademi, 2006 408 pages.

Nikhila H. 237

Translating Models: A Review of Shankar
Mokashi Punekar's Kannada novel
Awadheshwari translated into English by
P.P.Giridhar. 2006. Bangalore: Sahitya
Akademi. 408 pages.

Sushumna K 241

Book Beat

Translation and Translating:
Theory and Practice

Roger T. Bell 246

Lives In Translation

Bilingual Writers On Identity And Creativity

Edited by Isabella De Courtivron 248

Translation and Globalization

Michael Cronin 250